

1. Korinther 7



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Was aber^{G1161} das betrifft^{G4012}, wovon^{G3739} ihr mir^{G3427} geschrieben^{G1125} habt, so ist es gut^{G2570} für einen Menschen^{G444}, keine^{G3361} Frau^{G1135} zu berühren^{G680}. 2 Aber^{G1161} um^{G1223} der^{G3588} Hurerei^{G4202} willen^{G1223} habe^{G2192} jeder^{G1538} seine eigene^{G1438} Frau^{G1135}, und^{G2532} eine jede^{G1538} habe^{G2192} ihren^{G2398} eigenen^{G2398} Mann^{G435}. 3 Der^{G3588} Mann^{G435} leiste^{G591} der^{G3588} Frau^{G1135} die^{G3588} eheliche Pflicht^{G3782}, ebenso^{G3668} aber^{G1161} auch^{G2532} die^{G3588} Frau^{G1135} dem^{G3588} Mann^{G435}. 4 Die^{G3588} Frau^{G1135} hat^{G1850} nicht^{G3756} Macht^{G1850} über ihren^{G2398} eigenen^{G2398} Leib^{G4983}, sondern^{G235} der^{G3588} Mann^{G435}, ebenso^{G3668} aber^{G1161} hat^{G1850} auch^{G2532} der^{G3588} Mann^{G435} nicht^{G3756} Macht^{G1850} über seinen^{G2398} eigenen^{G2398} Leib^{G4983}, sondern^{G235} die^{G3588} Frau^{G1135}. 5 Entzieht^{G6501} euch^{G650} einander^{G240} nicht^{G3361}, es^{G1509} sei^{G1509} denn^{G1509} etwa^{G302} nach^{G1537} beidseitigem Einverständnis eine^{G4314} G2540 Zeitlang, damit ihr zum^{G3588} Beten^{G4335} Muße^{G4980} habt²; und^{G2532} kommt^{G1909} G3588 G846 G1510 wieder^{G3825} zusammen^{G1909} G3588 G846 G1510, damit^{G3363} der^{G3588} Satan^{G4567} euch^{G5209} nicht^{G3363} versuche^{G3985} wegen^{G1223} eurer^{G5216} Unenthaltbarkeit^{G192}. [?]^{G4859} [?]^{G4314} G2540 [?]^{G4314} G2540 [?]^{G2443} [?]^{G2443} [?]^{G4980} 6 Dieses^{G5124} aber^{G1161} sage^{G3004} ich aus^{G2596} Nachsicht^{G4774}, nicht^{G3756} befehlsweise^{G2596} G2003. 7 Ich wünsche^{G2309} aber^{G1161}, alle^{G3956} Menschen^{G444} wären^{G1511} wie^{G5613} auch^{G2532} ich^{G1683} selbst^{G1683}; aber^{G235} jeder^{G1538} hat^{G2192} seine^{G2398} eigene^{G2398} Gnadengabe^{G5486} von^{G1537} Gott^{G2316}, der^{G3588} eine^{G3303} so^{G3779}, der^{G3588} andere^{G1161} so^{G3779}.

8 Ich sage^{G3004} aber^{G1161} den^{G3739} Unverheirateten^{G22} und^{G2532} den^{G3739} Witwen^{G5503}: Es ist gut^{G2570} für sie^{G846}, wenn^{G1437} sie bleiben^{G3306} wie^{G5613} auch^{G2504} ich^{G2504}. 9 Wenn^{G1487} sie sich^{G1467} aber^{G1161} nicht^{G3756} enthalten^{G14673} können, so lasst sie heiraten^{G1060}, denn^{G1063} es ist^{G2076} besser^{G2909} zu heiraten^{G1060}, als^{G2228} Brunst zu leiden. [?]^{G4448} 10 Den^{G3739} Verheirateten^{G1060} aber^{G1161} gebiete^{G3853} nicht^{G3756} ich^{G1473}, sondern^{G235} der^{G3588} Herr^{G2962}, dass eine Frau^{G1135} nicht^{G3361} vom^{G575} Mann^{G435} geschieden^{G5563} werde^{G5563}. 11 (wenn^{G1437} sie aber^{G1161} auch^{G2532} geschieden^{G5563} ist^{G5563}, so bleibe^{G3306} sie unverheiratet^{G22}, oder^{G2228} versöhne^{G2644} sich^{G2644} mit^{G2644} dem^{G3588} Mann^{G435}) und^{G2532} dass ein Mann^{G435} seine Frau^{G1135} nicht^{G3361} entlasse^{G863}.

12 Den^{G3739} übrigen^{G3062} aber^{G1161} sage^{G3004} ich^{G1473}, nicht^{G3756} der^{G3588} Herr^{G2962}: Wenn^{G1487} ein^{G5100} Bruder^{G80} eine ungläubige^{G571} Frau^{G1135} hat^{G2192}, und^{G2532} sie willigt^{G4909} ein^{G4909}, bei^{G3326} ihm^{G846} zu wohnen^{G3611}, so entlasse^{G863} er sie^{G846} nicht^{G3361}. [?]^{G3778} 13 Und^{G2532} eine^{G5100} Frau^{G1135}, die einen ungläubigen^{G571} Mann^{G435} hat^{G2192}, und^{G2532} er willigt^{G4909} ein^{G4909}, bei^{G3326} ihr^{G846} zu wohnen^{G3611}, so entlasse^{G863} sie den^{G3588} Mann^{G435} nicht^{G3361}. [?]^{G1487} [?]^{G3778} 14 Denn^{G1063} der^{G3588} ungläubige^{G571} Mann^{G435} ist^{G37} geheiligt^{G37} durch^{G1722} die^{G35885} Frau^{G1135}, und^{G2532} die^{G3588} ungläubige^{G571} Frau^{G1135} ist^{G37} geheiligt^{G37} durch^{G1722} den^{G35886} Bruder^{G80}; sonst^{G1893} wären^{G2076} ja^{G686} eure^{G5216} Kinder^{G5043} unrein^{G169}, nun^{G3568} aber^{G1161} sind^{G2076} sie heilig^{G40}. 15 Wenn^{G1487} aber^{G1161} der^{G3588} Ungläubige^{G571} sich^{G5563} trennt^{G5563}, so trenne^{G5563} er sich^{G5563}. Der^{G3588} Bruder^{G80} oder^{G2228} die^{G3588} Schwester^{G79} ist^{G1402} in^{G1722} solchen^{G5108} Fällen nicht^{G3756} gebunden^{G1402}, in^{G1722} Frieden^{G1515} aber^{G1161} hat uns^{G2248} Gott^{G2316} berufen^{G2564}. 16 Denn^{G1063} was^{G5101} weißt^{G1492} du, Frau^{G1135}, ob^{G1487} du den^{G3588} Mann^{G435} erretten^{G4982} wirst? Oder^{G2228} was^{G5101} weißt^{G1492} du, Mann^{G435}, ob^{G1487} du die^{G3588} Frau^{G1135} erretten^{G4982} wirst? 17 Doch^{G1508} wie^{G5613} der^{G3588} Herr^{G2962} jedem^{G1538} ausgeteilt^{G3307} hat, wie^{G5613} Gott^{G2316} jeden^{G1538} berufen^{G2564} hat, so^{G3779} wandle^{G4043} er; und^{G2532} so^{G3779} verordne ich in^{G1722} allen^{G3956} Versammlungen^{G1577}. [?]^{G1299} [?]^{G1299}

18 Ist jemand^{G5100} beschnitten^{G4059} berufen^{G2564} worden^{G2564}, so ziehe^{G1986} er keine^{G3361} Vorhaut^{G1986}; ist jemand^{G5100} in^{G1722} der Vorhaut^{G203} berufen^{G2564} worden^{G2564}, so werde er nicht^{G3361} beschnitten. [?]^{G4059} [?]^{G4059} [?]^{G4059} 19 Die^{G3588} Beschneidung^{G4061} ist^{G2076} nichts^{G3762}, und^{G2532} die^{G3588} Vorhaut^{G203} ist^{G2076} nichts^{G3762}, sondern^{G235} das Halten^{G5084} der Gebote^{G1785} Gottes^{G2316}. 20 Jeder^{G1538} bleibe^{G3306} in^{G1722} dem^{G3588} Beruf, in^{G1722} dem^{G5026} er berufen^{G2564} worden^{G2564} ist. [?]^{G2821} 21 Bist du als Sklave^{G1401} berufen^{G2564} worden^{G2564}, so lass es dich^{G4671}

nicht^{G3361} kümmern^{G3199}; wenn^{G1499} du aber^{G235} auch^{G1499} frei^{G1658} werden^{G1096} kannst^{G1410}, so benutze^{G5530} es vielmehr^{G3123}. **22** Denn^{G1063} der^{G3588} als Sklave^{G1401} im^{G1722} Herrn^{G2962} Berufene^{G2564} ist^{G2076} ein Freigelassener^{G558} des Herrn^{G2962}; ebenso^{G3668} [auch] ist^{G2076} der^{G3588} als Freier^{G1658} Berufene^{G2564} ein Sklave^{G1401} Christi^{G5547}. **23** Ihr seid um einen Preis^{G5092} erkauf^{G59}; werdet^{G1096} nicht^{G3361} der Menschen^{G444} Sklaven^{G1401}. [?]^{G59} **24** Jeder^{G1538}, worin^{G1722} G3739 er berufen^{G2564} worden^{G2564} ist, Brüder^{G80}, darin^{G1722} G5129 bleibe^{G3306} er bei^{G3844} Gott^{G2316}.

25 Was aber^{G1161} die^{G3588} Jungfrauen^{G3933} betrifft^{G4012}, so habe^{G2192} ich kein^{G3756} Gebot^{G2003} des Herrn^{G2962}; ich gebe^{G1325} aber^{G1161} eine Meinung^{G1106}, als^{G5613} vom^{G5259} Herrn^{G2962} begnadigt^{G1653} worden^{G1653}, treu^{G41037} zu sein^{G1511}. **26** Ich meine^{G3543} nun^{G3767}, dass dies^{G5124} gut^{G2570} sei um der^{G3588} gegenwärtigen^{G1764} Not^{G318} willen, dass^{G3754} es einem Menschen^{G444} gut^{G2570} sei, so^{G3588} G3779 zu sein^{G15118}. [?]^{G5225} [?]^{G1223} **27** Bist du an^{G1210} eine Frau^{G1135} gebunden^{G1210}, so suche^{G2212} keine^{G3361} Frau^{G1135}. [?]^{G3080} **28** Wenn^{G1437} du aber^{G1161} auch^{G2532} heiratest^{G1060}, so hast du nicht^{G3756} gesündigt^{G264}; und^{G2532} wenn^{G1437} die^{G3588} Jungfrau^{G3933} heiratet^{G1060}, so hat sie nicht^{G3756} gesündigt^{G264}; aber^{G1161} solche^{G5108} werden Trübsal^{G2347} im^{G3588} Fleisch^{G4561} haben^{G2192}; ich^{G1473} aber^{G1161} schon^{G5339} euer. [?]^{G5216} **29** Dieses aber^{G1161} sage^{G5346} ich, Brüder^{G80}: Die^{G3588} Zeit^{G2540} ist^{G2076} gedrängt^{G49589}. Übrigens^{G3063} dass^{G244310} auch^{G2532} die, die^{G3588} Frauen^{G1135} haben^{G2192}, seien^{G5600}, als^{G5613} hätten^{G2192} sie keine^{G3361}, [?]^{G5124} [?]^{G3588} **30** und^{G2532} die^{G3588} Weinenden^{G2799} als^{G5613} nicht^{G3361} Weinende^{G2799}, und^{G2532} die^{G3588} sich^{G5463} Freuenden^{G5463} als^{G5613} sich^{G5463} nicht^{G3361} Freude^{G5463}, und^{G2532} die^{G3588} Kaufenden^{G59} als^{G5613} nicht^{G3361} Besitzende^{G2722} **31** und^{G2532} die^{G3588} der Welt^{G2889} Gebrauchenden^{G5530} als^{G5613} ihrer nicht^{G3361} als^{G2710} Eigentum^{G271011} Gebrauchende^{G2710}; denn^{G1063} die^{G3588} Gestalt^{G4976} dieser^{G5127} Welt^{G2889} vergeht^{G3855}. [?]^{G3588} **32** Ich will^{G2309} aber^{G1161}, dass ihr^{G5209} ohne^{G275} Sorge^{G275} seid^{G1511}. Der^{G3588} Unverheiratete^{G22} ist^{G3309} für die^{G3588} Dinge des^{G3588} Herrn^{G2962} besorgt^{G3309}, wie^{G4459} er dem^{G3588} Herrn^{G2962} gefallen^{G700} möge; [?]^{G3309} **33** der^{G3588} Verheiratete^{G1060} aber^{G1161} ist^{G3309} für die^{G3588} Dinge der^{G3588} Welt^{G2889} besorgt^{G3309}, wie^{G4459} er der^{G3588} Frau^{G1135} gefallen^{G700} möge. **34** Es^{G3307} ist^{G3307} ein^{G3307} Unterschied^{G3307} zwischen^{G3307} der^{G3588} Frau^{G1135} und^{G2532} der^{G3588} Jungfrau^{G3933}. Die^{G3588} Unverheiratete^{G22} ist^{G3309} für die^{G3588} Dinge des^{G3588} Herrn^{G2962} besorgt^{G3309}, damit^{G2443} sie heilig^{G40} sei^{G5600} sowohl^{G2532} an Leib^{G4983} als Geist^{G4151}; die^{G3588} Verheiratete^{G1060} aber^{G1161} ist^{G3309} für die^{G3588} Dinge der^{G3588} Welt^{G2889} besorgt^{G3309}, wie^{G4459} sie dem^{G3588} Mann^{G435} gefallen^{G700} möge. [?]^{G3588} [?]^{G2532} [?]^{G3588} **35** Dies^{G5124} aber^{G1161} sage^{G3004} ich zu^{G4314} eurem^{G5216} eigenen^{G846} Nutzen^{G4851}, nicht^{G3756} damit ich euch^{G5213} eine Schlinge^{G1029} überwerfe, sondern zur^{G4314} G3588 Wohlanständigkeit^{G2158} und^{G2532} zu ungeteiltem^{G563} Anhangen^{G2145} an dem^{G3588} Herrn^{G2962}. [?]^{G2443} [?]^{G1911} **36** Wenn^{G1487} aber^{G1161} jemand^{G5100} denkt^{G3543}, er handle^{G807} ungeziemend^{G807} mit^{G1909} seiner^{G846} Jungfrauschaft^{G3933}, wenn^{G1437} er¹² über^{G5230} die^{G5230} Jahre^{G5230} der^{G5230} Blüte^{G5230} hinausgeht^{G5600}, und^{G2532} es muss^{G3784} so^{G3779} geschehen^{G1096}, so tue^{G4160} er, was^{G3739} er will^{G2309}; er sündigt^{G264} nicht^{G3756}: sie mögen heiraten^{G1060}. **37** Wer aber^{G1161} im Herzen^{G2588} feststeht^{G2476} G1476 und keine^{G3361} Not^{G318}, sondern^{G1161} Gewalt^{G1849} hat^{G2192} über^{G4012} seinen^{G2398} eigenen^{G2398} Willen^{G2307} und^{G2532} dies^{G5124} in^{G1722} seinem^{G2398} Herzen^{G2588} beschlossen^{G2919} hat, seine^{G1438} Jungfrauschaft^{G393313} zu bewahren^{G5083}, der tut wohl. [?]^{G1722} [?]^{G846} [?]^{G2573} G4160 **38** Also^{G5620}, wer^{G3588} heiratet^{G106114}, tut^{G2573} G4160 wohl^{G2573} G4160, und^{G2532} wer^{G3588} nicht^{G3361} heiratet^{G106115}, tut^{G4160} besser^{G2908}. **39** Eine Frau^{G1135} ist^{G1210} gebunden^{G1210}, so lange^{G1909} G3745 G5550 Zeit ihr^{G846} Mann^{G435} lebt^{G2198}, wenn^{G1437} aber^{G1161} der^{G3588} Mann^{G435} entschlafen^{G2837} ist, so ist sie^{G2076} frei^{G1658} sich^{G1060} zu verheiraten^{G1060}, an wen sie will^{G2309}, nur^{G3440} im^{G1722} Herrn^{G2962}. [?]^{G3739} [?]^{G3739} **40** Glückseliger^{G3107} ist^{G2076} sie aber^{G1161}, wenn^{G1437} sie so^{G3779} bleibt^{G3306}, nach^{G2596} meiner^{G1699} Meinung^{G1106}; ich denke^{G1380} aber^{G1161}, dass auch^{G2504} ich^{G2504} Gottes^{G2316} Geist^{G4151} habe^{G2192}.

Fußnoten

1. O. Beraubt
2. O. euch dem Gebet widmt
3. O. beherrschen
4. Eig. stimmt mit bei; so auch V. 13
5. O. in der
6. O. in dem
7. O. zuverlässig, vertrauenswürdig

- 8. d.h. zu bleiben, wie er ist
- 9. O. verkürzt
- 10. O. gedrängt, damit forthin
- 11. O. nicht nach Gutdünken (sondern nur als Gottes Verwalter)
- 12. O. Jungfrau, wenn sie
- 13. O. Jungfrau
- 14. O. verheiratet
- 15. O. verheiratet